

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 181/94**  
**af 28. januar 1994**  
**om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse lande og organisationer 4 809 tons vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp <sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>; det er blandt andet

nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

det har vist sig, at der især af forsyningsmæssige grunde ikke gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggørelse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. januar 1994.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG I

## PARTI A, B, C, D, E og F

1. **Aktion nr. (1)**: se bilag II.
2. **Program**: 1993.
3. **Modtager (2)**: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (tlf. (39-6) 57 97; telex 626675 WFP I).
4. **Modtagerens repræsentant**: EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5)**: EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde**: 2 834 tons netto.
9. **Antal partier**: 6 (se bilag II).
10. **Emballering og mærkning (6) (7)**: EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.1, III A 2.3 og III A 3), i containere
  - dåser med 5 liter. Adskillelse med kartonmellestykker er ikke påkrævet (parti A til E); metalfade (parti F)
  - påskrifter på engelsk B3, D, E og F, fransk A, C, B1 og B2
  - yderligere påskrifter: »PAM» (parti A, C, B1 og B2), »WFP» (parti B3, D, E og F) + »Expiry date: . . . » (parti E)
  - yderligere oplysninger: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 14. 3. - 3. 4. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (8)**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 15. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 1. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 28. 3. - 17. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: —**B. I tilfælde af tredje licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 15. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 11. 4. - 1. 5. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (9)**:

Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren**: —

## PARTI G, H OG I

1. Aktion nr.<sup>(1)</sup>: 1230/93 (parti G); 1200/93 (parti H); 1193/93 (parti I).
2. Program : 1993.
3. Modtager <sup>(2)</sup>: Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (IFRC), Dept. Approvisionnement et Logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tlf. 730 42 22; telex 412133 LRC CH; telefax 733 03 95).
4. Modtagerens repræsentant :
  - parti G : Ethiopian Red Cross Society, Ras Desta Damte Av., PO Box 195, Addis Abbeba (tlf. (251-1) 44 93 64, 15 90 74, telefax 51 26 43, telex 21338 ERCS ET)
  - parti H : Croissant Rouge tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000 (tlf. (216-1) 24 06 30, 24 55 72, telefax 34 01 51, telex 14524 HILAL TN)
  - parti I : Croissant Rouge marocain, Palais Mokri, BP 189 Takaddoum Rabat (tlf. (212-7) 65 08 98, 65 14 95, telefax 65 32 80, telex ALHILAL 31940 M RABAT).
5. Bestemmelsessted eller -land <sup>(3)</sup>: Etiopien (parti G); Tunesien (parti H); Marokko (parti I).
6. Produkt, der skal tilvejebringes : raffineret rapsolie.
7. Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet <sup>(3)</sup> <sup>(10)</sup> <sup>(13)</sup> : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. Samlet mængde : 825 tons netto.
9. Antal partier : 3 (parti G : 525 tons; parti H : 150 tons; parti I : 150 tons).
10. Emballering og mærkning <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup> : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.2 b), III A 2.3 og III A 3).

Plastdunke med 5 liter. Adskillelse med kartonmellestykker er ikke påkrævet; parti G : i containere.  
Påskrifter på engelsk (parti G) og fransk (parti H, I).  
Yderligere påskrifter : »FICR-Tunis« (parti H); »FICR-Skhirat via Casablanca« (parti I).
11. Den måde, produktet tilvejebringes på : Fællesskabets marked.
12. Leveringsstadium : frit lossehavn - losset (parti G,H); frit bestemmelsessted (parti I).
13. Afskibningshavn : —
14. Lossehavn angivet af modtageren : —
15. Lossehavn : Assab (parti G); La Goulette (parti H).
16. Adresse på lageret og eventuelt lossehavn : entrepôt Croissant-Rouge Skhirat (parti I).
17. Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 14. - 27. 3. 1994.
18. Sidste frist for leveringen : parti H : 10. 4. 1994; parti G,I : 17. 4. 1994.
19. Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne <sup>(4)</sup> : licitation.
20. Sidste frist for indgivelse af bud : 15. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. A. I tilfælde af fornyet licitation :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 1. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 28. 3. - 10. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen : parti H : 24. 4. 1994; parti G, I : 1. 5. 1994.
- B. I tilfælde af tredje licitation :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 15. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 11. - 24. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen : parti H : 8. 5. 1994; parti G, I : 15. 5. 1994.

22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationsikkerheder** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B ; telefax (322) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** : —

## PARTI K

1. **Aktion nr. (1):** 816/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** Mozambique.
4. **Modtagerens repræsentant:** Ministry of Health, Av. Salvador Allende, Maputo. Contact Mr. Jorge Xhlonge (tlf. 423 822/430 814; telex 6-239 MISAU MO).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Mozambique.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a)).
8. **Samlet mængde:** 750 tons.
9. **Antal partier:** 1 (3 delpartier: K 1: 205 tons, K 2: 435 tons, K 3: 110 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.2, III A 2.3 og III A 3).  
Plastdunke med 20 liter, uden paller.  
Påskrifter på portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** K 1: Maputo; K 2: Beira; K 3: Nacala.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:**  
K 1: Centro de abastecimentos, Av. das FPLM nr. 264  
Distance Port-Warehouse: 13 km; Contact: Valeriano de Brito  
K 2: Direccção provincial de saúde, Bairro da Manga  
Distance Port-Warehouse: 20 km; Contact: José Gundana  
K 3: Hospital psiquiátrico, Nampula  
Distance Port-Warehouse: 240 km; Contact: Américo dos Anjos Viagem.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 7. - 20. 3. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen:** 17. 4. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (8):** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 15. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 1. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 21. 3. - 3. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: 1. 5. 1994.**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 15. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 4. - 17. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: 15. 5. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (9):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren:** —

## PARTI L

1. **Aktion nr. (1):** 1182/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** Kap Verde.
4. **Modtagerens repræsentant:** Empresa Publica de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), PO Box 107, Achada Grande. (tlf. (238) 61 56 31; telex 6054; fax (238) 61 14 60); kontaktperson: Me Amelia Anahory Fernandes / Mr Aristides Abreu.
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** Kap Verde.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** raffineret rapsolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a).
8. **Samlet mængde:** 400 tons netto.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delpartier: (L1: 100 tons; L2: 300 tons).
10. **Emballering og mærkning (6):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 2.2.b), III A 2.3 og III A 3).  
Plastdunke med 5 liter. Adskillelsen med kartonmellestykker er ikke påkrævet.  
Påskriften på portugisisk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn - losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** L1: Mindelo; L2: Praia.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 21. 3. - 3. 4. 1994.
18. **Sidste frist for leveringen:** 24. 4. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne (4):** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 15. 2. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 1. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 4. - 17. 4. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: 8. 5. 1994.**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 15. 3. 1994, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 18. 4. - 1. 5. 1994
  - c) sidste frist for leveringen: 22. 5. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (322) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren:** —

## Noter:

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forselsdokumenter, der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT nr. C 114, punkt III. A. 3. c) affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>7</sup>) Parti I, K : anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.
- (<sup>8</sup>) Parti H : kartonerne stables på paller af træ (fyr, gran eller poppel) på maksimalt 1 200 × 1 400 mm og med følgende kendetegn :
- firevejs, ikke vendbare, med vinger
  - topdæk : mindst syv brædder (\*)
  - bunddæk : tre brædder (\*)
  - tre revler (\*)
  - ni klodser : mindst 100 mm × 100 mm × 78 mm.
- (\*) Der er 100 mm brede og 22 mm tykke.
- Pallelasten indpakkes i krympefolie med en tykkelse på mindst 150 mikron.
- Beskyttelsen af kartonerne øges med fire hjørnebeslag (35 mm × 35 mm) af pap med en tykkelse på mindst 3 mm, som anbringes på de fire øvre hjørnevinkler.
- Det hele omslutes i hver retning af to nylonremme med en bredde på mindst 15 mm med plastspænder.
- (<sup>9</sup>) Følgende dokumenter skal straks efter afskibningen fremsendes til modtagerens repræsentant for at gøre det muligt for denne at opnå importlicens :
- proforma faktura i original med følgende angivelser :
    - varens art, mængde
    - fob-pris
    - forsikringsomkostninger
    - transportomkostninger
  - pakningsliste
  - sundhedscertifikat
  - strålingsattesterne
  - fragtbrev (1/3 original).
- (<sup>10</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et sanitært certifikat.
- (<sup>11</sup>) Parti D : tilslagsmodtageren overgiver støttemodtagernes repræsentanter ved leveringen en attest på engelsk som bevis for, at olie ikke indeholder svinefedt (certificate stating vegetable oil does not contain any pork fat (lard)).
- (<sup>12</sup>) Parti F : uanset EFT nr. C 114 : Metalfade med 190-200 l/kg.

Tromlerne skal have en lågtykkelse på mindst ti tiendedele millimeter, en svøbtykkelse på mindst otte tiendedele millimeter og en bundtykkelse på mindst ti tiendedele millimeter (10/08/10).

(<sup>13</sup>) Parti H: forsendelsesdokumenterne skal attesteres af den diplomatiske repræsentant i eksportlandet.

Parti H, I: Dokumenterne skal straks efter afskibningen fremsendes til modtagerens repræsentant.

Parti G: certepartiet skal indeholde følgende tekst:

•Food-aid consignment for the European Community: since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US \$ 1,50 tax normally paid must not be applied in the case of this ship.\*

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	Informaciones complementarias
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Yderligere oplysninger
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Ergänzende Auskünfte
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Συμπληρωματικές πληροφορίες
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Additional information
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Informations complémentaires
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Informazioni supplementari
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Bijkomende informatie
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	Informações complementares
A	527	A1 : 234	1315/93	Maroc
		A2 : 158	1316/93	Maroc
		A3 : 135	1317/93	Mauritanie
B	410	B1 : 275	1318/93	Tchad
		B2 : 35	1319/93	Tchad
		B3 : 100	1320/93	Sierra Leone
C	371	C1 : 225	1321/93	Tunisie
		C2 : 146	1322/93	Tunisie
D	1 000		1281/93	Pakistan
E	500		1282/93	Sudan
F	26		1152/93	Ethiopia